

En el marco de los trabajos de autopsia, edición crítica y comentario filológico de los CLE de las Galias, que culminarán en un nuevo fascículo del volumen XVIII del CIL², nos encontramos con un buen grupo de inscripciones, concretamente de Lyon, de marcado carácter formular, en los que cabe plantearse la intención literaria en general y su formulación métrica en particular.

En trabajos anteriores³ he tenido ocasión de ocuparme ya de algunas de ellas. Es el caso, por ejemplo, de los epitafios dedicados a Filemation y Facundinia (CIL XIII 2180 y AE 2006, 820, respectivamente), que nos permiten reflexionar sobre los criterios para incluir o excluir del *corpus* de *carmina* de las Galias un tipo de composiciones entre lo formular y lo metrificado. En ambos casos se combinan los datos denotativos (dedicatorias, nombre, edad, fórmulas de enterramiento) con el uso de una expresión afectiva para elogiar la belleza interior y exterior de las difuntas (*anima et species simul et aetas dulcius melle*), sin que tal expresión (como demostrábamos en el citado trabajo) responda a ninguna estructura métrica conocida. Uno de los epitafios, además, concretamente el de Filemation, añade un elogio final (*sine ullius animi laesione*) que se repite, con alguna mínima variante, como veremos, en este singular elogio funerario a Macia Vera (CLE 444), datado en el s. II d. C.

Sobre todo ello, es decir, las composiciones epigráficas en parte formulars y en parte literarias, con versos completos o secuencias de ellos, *carmina* o *commatica*, así como sobre la propagación de tópicos, recursos y expresiones concretas, idénticos o parecidos, en ámbitos geográficos cercanos, versan las páginas que siguen, centradas en el ejemplo concreto del epitafio de Macia Vera.

Pero el punto de partida, ineludible, es la edición crítica del texto, a partir de la autopsia personal realizada en fechas muy recientes.

¹ Este trabajo se realiza en el marco del proyecto I+D+i, titulado: Hacia un nuevo volumen del CIL XVIII/3: CLE de las Galias, edición y comentario. Transferencia *online* de resultados, ref. FFI2013-42725-P, del que la autora es Investigadora Principal. Asimismo, la autora es la responsable del Grupo de Investigación del PAIDI de la Junta de Andalucía, ref. HUM156.

² Los trabajos para el volumen XVIII/2 del CIL están concluidos y entregados en la *Arbeitsstelle* del CIL en Berlín, para su inminente publicación.

³ Entre ellos, Fernández Martínez - Limón Belén 2017, 313-318; Fernández Martínez - Limón Belén 2017b, 293- 299; Fernández-Martínez, C., Pascual Barea, J., Pérez Celis, G., “Revisitando y releendo los epitafios en verso de Anse (Rhône): CIL, XIII, 1655, CIL, XIII, 1656, CIL, XIII, 1660”, *Révue de Philologie* (aceptado y en curso de publicación); Fernández Martínez, C., “CIL XIII 2180 y AE 2006,820: *Magnam enim partem ex iambis nostra constat oratio*”, *Anuari de Filologia. Antiqua et Mediaevalia* (aceptado y en curso de publicación).

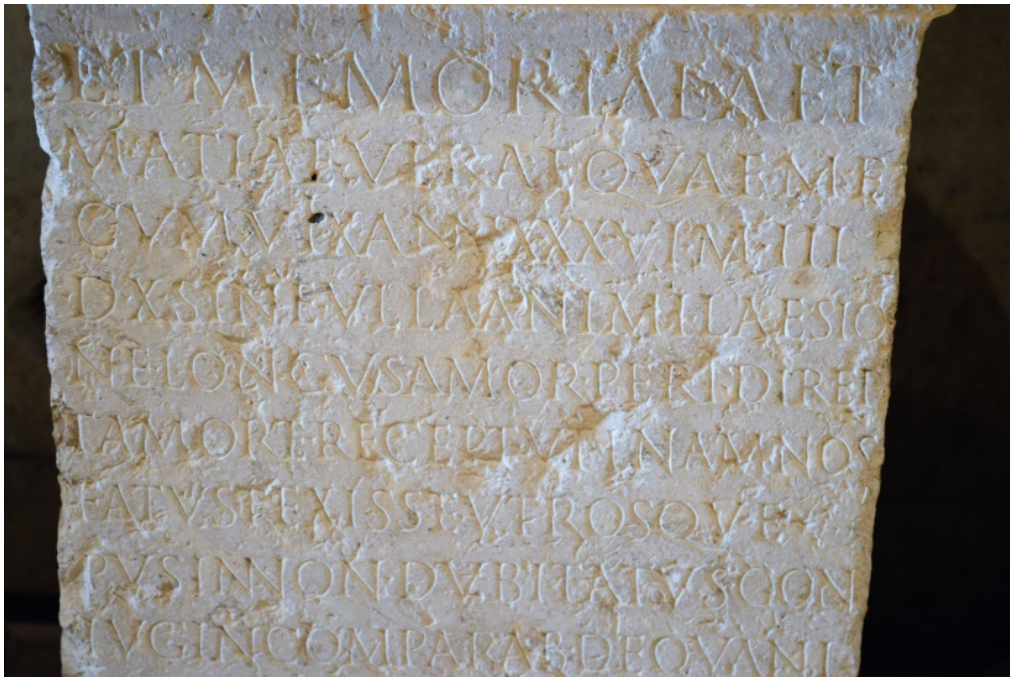
El texto está grabado sobre un ara de caliza, con base y coronamiento moldurados; en la franja superior de la cornisa están grabada la dedicatoria a los Manes (DM) y en medio de las dos letras, el *ascia*⁴. El soporte mide 80 x 41 x 37 cm, y el campo epigráfico 33,5 x 32,5. La letra es capital cuadrada, bastante regular y de buena factura (la dedicatoria a los Manes mide 3,5 cm y el resto 2). Fue hallada en un pozo en Trion en agosto de 1885, según Allmer-Dissard, y se conserva en Lyon (Musée Gallo-Romain Lyon Fourvière, en el almacén, n° invent. AD346), donde he tenido la oportunidad de verla y describirla en julio de 2017⁵.



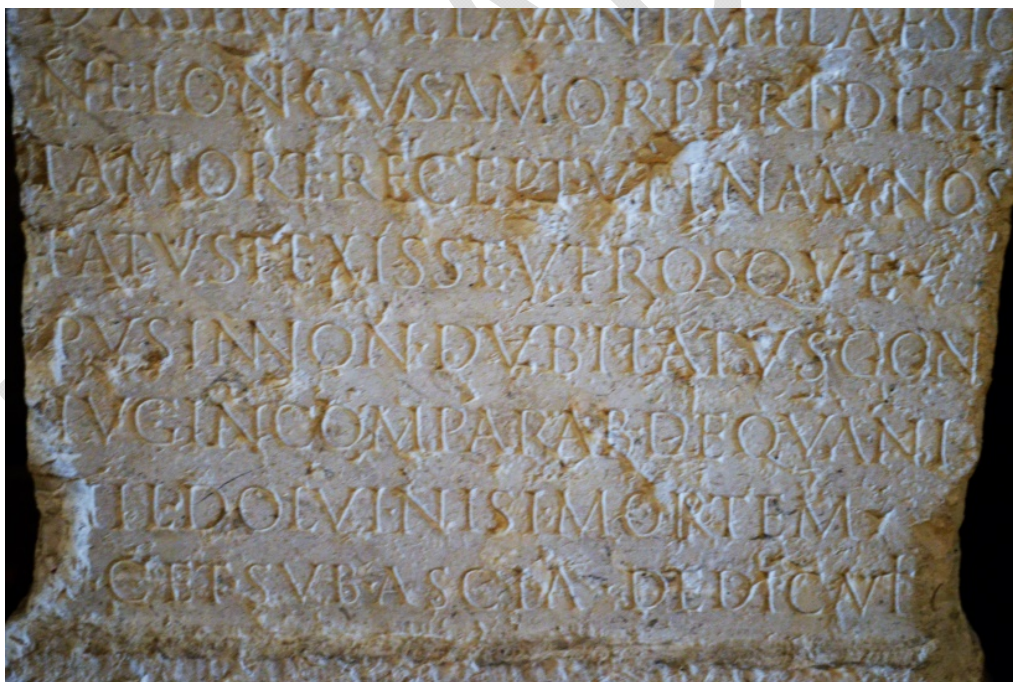
⁴ Sobre su significado y presencia en las inscripciones galas se hablará más adelante en este mismo trabajo.

⁵ Agradezco desde aquí al director del museo, M. Savay-Guerraz, su hospitalidad y a Mme. N Guyen su ayuda prestada para la autopsia de esta y otras muchas piezas del mismo museo.

Im. 1 (A. Bolaños)



Im. 2 (det.)



Im. 3 (det.)

D(is) c(ascia) M(anibus)

et o(mn)ia memoriae o(mn)ia aet(ernae)

Matiae o(mn)ia Verae quae o(mn)ia me-

cum ◦ *vix(it)* ◦ *añn(os)* ◦ *XXXVI* ◦ *m(enses)* ◦ *III*
 5 ◦ *d(ies)* ◦ *X* ◦ *sine* ◦ *ullá* ◦ *animi* ◦ *laesio-*
ne ◦ *longus* ◦ *amor* ◦ *per<i>î</i>* ◦ *direp-*
ta ◦ *morîe* ◦ *recept(a)* ◦ *[una]* ◦ *<nos>* ◦ *utinam* ◦ *{nós}*
Fatus (!) ◦ *texisset* ◦ *utrosque* ◦ *hедера* ◦
Pusiñnon(ius) ◦ *Dubitatus* ◦ *con-*
 10 *iug(i)* ◦ *incomparab(ili)* ◦ *de qua ni-*
hil ◦ *dolui* ◦ *nisi* ◦ *mortem* ◦ *hедера* ◦
p(onendum) ◦ *c(uravit)* ◦ *et* ◦ *sub* ◦ *ascia* ◦ *dedicâvît*

“A los dioses Manes y a la memoria eterna de Macia Vera, que vivió conmigo 36 años, 3 meses y 10 días sin causar ningún pesar a mi alma.

Un prolongado amor ha perecido, tras haber sido arrebatada por una muerte sobrevenida. ¡Ojalá el destino nos hubiese enterrado juntos a ambos!

Pusinonio Dubitato para su esposa incomparable -por cuya causa nada sufrí salvo por su muerte- se ocupó de que se hiciera y la dedicó bajo el *ascia*”.

Allmer, *RE II*, n° 563; Allmer-Dissard, 1888-1893, n° 346 (inde Bücheler, *CLE*, 444); Hirschfeld, *CIL XIII*, 2205; (inde Le Mer-Chomer, *CAG 69/2*, 609); cf. Bérard 2006, 33.

6-7 *dirept(us) a morte. Recept(us)* Allmer et denuo Allmer-Dissard, *dire(m)pta morte recepta* proposuit Mommsen in Allmer-Dissard, *direpta* aequae ac *recepta* pro ablativo habet Bücheler, *dire(m)pta* errore pro *dire(m)ptus* et *recept(os)* proposuit Hirschfeld. – 7 *[coniuge] nos utinam* coni. Bücheler, sed *una nos utinam* coni. Hirschfeld dubitanter et veri simile videtur. – 8 *tetexisset* Allmer errore, *texisset* lapis et sic deinde emendaverunt Allmer-Dissard.

El epitafio, dedicado a Macia Vera por su esposo, plantea problemas de interpretación relacionados sobre todo con las formas *direpta* y *recept(a/us)* (ll. 6-7), su carácter abreviado o no (en el primer caso) y el modo de resolver una, o las dos, abreviaturas, como vemos en el aparato crítico, y que vamos a abordar en primer lugar.

Allmer, en su primera edición, en la que aún no menciona el carácter métrico de una parte del epitafio, propone leer *dirept(us) a morte. Receptus*. Más adelante, en su edición conjunta con Dissard, manteniendo la misma interpretación, clasifica las líneas 6 a 8 como dístico, reconociendo un completo menosprecio de la prosodia por parte del

autor (Allmer-Dissard, 1888-1893, 117). En efecto, la consideración de *dirept(us) a morte* en lugar de *direpta morte* plantea problemas de diversa índole. El primero de ellos, relacionado con la ausencia de interpunción tras la *t*, habida cuenta de que ésta aparece sistemáticamente para separar palabras, y no falta tampoco tras la *t* de la forma abreviada *recept(a/us)*; razón suficiente para proponer en nuestra edición *direpta morte*. La propuesta viene reforzada además porque en *longus amor* se inicia un hexámetro que debe concluir en *recept(a/us)*, en el que no encajaría la preposición *a* por su cantidad larga (cf. *infra*). Por eso Mommsen sugirió a ambos la posibilidad de leer *dire(m)pta morte recepta*.

En cuanto a la resolución *recept(us)* propuesta por Allmer y Dissard, y su adscripción al *Fatus* del verso siguiente, después de una puntuación fuerte tras *morte*, no resulta convincente al forzar el encabalgamiento brusco de *recept(us)*, no habitual en los *CLE*. En todo caso, *recept(us)* no sería del todo descartable si consideráramos una construcción en hipálage con *direpta* (“arreatado por la muerte sobrevenida”), si bien hemos preferido, como Bücheler, considerar tanto *direpta* como *recept(a)* ablativos.

La siguiente de las cuestiones que plantea el epitafio, tiene que ver con su clasificación como *carmen* y los detalles de su estructura métrica, lo que además, en este caso, nos pone en conexión con el uso de determinadas expresiones formularias, métricas o no, y su expansión en áreas geográficas concretas.

El epitafio de Macia Vera, como veremos a lo largo del comentario, combina verso y prosa; pero no es esta combinación lo más característico o interesante del texto, sino el hecho de que se ha compuesto a base de fórmulas, exactas o con variaciones, bien conocidas tanto en prosa como en verso: *D(is) \subset ascia \supset M(anibus), memoriae aeternae, sine ulla animi laesione, coniugi incomparabili, de qua nihil dolui nisi mortem, p(onendum) c(uravit) y sub ascia dedicavit*.

No falta, en efecto la conocida dedicatoria a los Manes, grabada fuera del campo epigráfico, en la cornisa superior, a ambos lados de la imagen del *ascia*, lo que resulta ser una seña de identidad de las inscripciones galas⁶, que, además, viene acompañada de la dedicatoria explícita *sub ascia dedicavit*. La combinación de estos tres elementos (la dedicatoria a los Manes, el *ascia*, y el descanso eterno) le procuraba una especial protección a la tumba, asegurándole su inviolabilidad (Couchoud-Audin 1952, 36). En este caso, y como sucede con mucha frecuencia (Couchoud- Audin 1952, 48 y Hatt 1986, 86), además de esculpir el *ascia*, el dedicante explicitó su deseo de que el descanso de la difunta Macia Vera no se viese alterado, con la indicación expresa, al final del epitafio, a modo de recordatorio, de *sub ascia dedicavit*, expresión que remite al dativo inicial *D(is) M(anibus)* como destinatario de la dedicatoria (Couchoud-Audin 1952, 61).

⁶ A modo de ejemplo, citamos algunos casos idénticos: *CIL* XIII, 1849; 1856; 1891; 2180; 2216; 2087; 2073; 1893; etc.

También en esta inscripción, como en la mayor parte de las tumbas protegidas por el *ascia*, aparece una última expresión relacionada con el descanso eterno, sin perturbaciones, de la difunta. De entre los sintagmas habituales (*quieti aeternae, quieti perpetuae, securitas aeterna*, etc.)⁷, el dedicante ha elegido una de las más frecuentes, como decíamos, en los epitafios lioneses: *memoriae aeternae*, de uso más extendido de hecho que la también lionesa *quieti aeternae*⁸.

Así pues, queda claro el deseo del dedicante del reposo imperturbable de la difunta, a través de símbolos y formas bien conocidas en la epigrafía lionesa.

Pero en esta ocasión el esposo, Pusinonio Dubitato, ha querido añadir, a la parte “oficial”⁹ del epitafio, que incluye, además de los formularios y expresiones descritos *supra* para la protección de la tumba y el descanso eterno de la difunta, los años que duró su matrimonio, el nombre del dedicante y su responsabilidad en la erección del monumento (*ponendum curavit*), un mensaje más personalizado y revelador de sus sentimientos como esposo, relacionado con el amor, la *mors immatura*, el deseo de haber muerto junto con ella, y un elogio a las cualidades de Macia Vera que va más allá del *coniugi incomparab(ili)* de las líneas 9 y 10.

Para todo o parte de ello, la prosa le ha resultado insuficiente y ha recreado ecos literarios y lugares comunes epigráficos hasta configurar un epitafio que incluye, como veremos, al menos un verso completo (hexámetro), o tal vez dos (si admitimos algún olvido o despiste del lapicida), algunas secuencias dactílicas, y finalmente otras formas o fórmulas de elogio conocidas en la epigrafía en general y en la gala en particular.

El elogio en cuestión comienza destacando la conducta intachable de Macia Vera, lo que, unido al contenido de las líneas 10 y 11, nos ha servido de hecho para dar título a nuestro trabajo. En la misma línea 5, al concluir el número de años, meses y días que duró la unión conyugal de ambos, el dedicante introduce una fórmula de elogio conocida en otros epitafios lioneses, de forma literal o con variantes (*sine ulla animi laesione*) *destinée à l'origine à l'éloge des épouses qui n'ont jamais fait souffrir leur mari* (Bérard 2006, 33, n. 35 y 36); una fórmula que, como bien nos indica Bérard, se ha ido extendiendo, gracias a la introducción de ligeras variantes, más allá del ámbito conyugal, para alabar las cualidades de quienes jamás han hecho daño a nadie (*CIL* XIII, 2180: *quae vixit ... sin{a}e ul(l)ius animi laesione*). Este primer elogio está todavía en prosa, si bien esta forma de *laudatio* de la vida irreprochable de la difunta¹⁰ conoce una variante que encaja en el esquema del hexámetro; se trata de la expresión *sine crimine pertulit annos* que aparece con frecuencia junto a la edad del difunto; cf., por ejemplo, *CIL* XIII 1856: *septies denos animam sine crimine pertulit annos* (—v—|—vv|—vv|—vv|—vv|—x) donde, pese a la clara intención del autor de expresar la

⁷ Cf. un listado más completo en Couchoud-Audin 1952, 48-49.

⁸ Así lo explica Bérard 2006, 33. Cf., a modo de ejemplo, algunos paralelos con *memoria* en vez de *quies*: *CIL* XIII, 1849; 1893; 2073; 2216.

⁹ Uso palabras de Massaro (2012, 285).

¹⁰ Para este tópico y sus formulaciones, cf. Tolman 1910, 42; Lattimore 1942, 290 y 279; Armini 1923, 8 ss. y Hernández Pérez 2001, 139.

edad del difunto en un hexámetro dactílico, no logra con éxito su objetivo. En todo caso, dentro y fuera de Lyon, los ejemplos de la secuencia métrica *sine crimine* son numerosos, sirviendo, por ejemplo, para clausular un hexámetro en el sintagma *sine crimine vitae* (cf. *CLE* 1645,4; 1004,1; 1088,6, 485,4).

Así las cosas, la fórmula usada por Pusinonio Dubitato, aún en prosa, pero en cierto modo evocando la secuencia métrica *sine crimine*, bien pudo servirle para cerrar esas primeras líneas de información “oficial”, y anunciar el elogio que, ya con intención poética, iba a iniciar a continuación.

Entre las líneas 6 y 8 ha incluido por fin el dedicante una parte versificada, con al menos uno, pero con toda probabilidad dos, hexámetros dactílicos:

Longus amor per(i)it, direpta morte recept(a) —∪∪|—/∪∪|—/—|—|—∪∪|—x,

El verso evoca secuencias idénticas de poetas bien conocidos; por ejemplo, el *longus amor* de Ovidio (Am. 1,6,1) también a comienzo de hexámetro, o Ov. Rem. 543 y Prop. 1,19,25, en otras posiciones del verso; por otra parte, la secuencia *morte recepta* en la misma posición métrica aparece en *Ciris* (App. Verg. 514). El hexámetro, ya sea con *recept(a)* o con *recept(us)*, es correcto si consideramos, como ya vio Bücheler, que *direpta* es ablativo (además de *morte recepta*), tal y como lo hemos interpretado y traducido.

Entre las líneas 7 y 8 parece continuar la parte versificada; sin embargo, en el texto grabado sobre la piedra sólo encontramos algunas secuencias dactílicas, sin llegar a constituir ningún verso completo:

utinam nos Fatu(s) texisset utrosque ∪∪—|—/—|—|—∪∪|—x

En todo caso, el lapicida grabó tras *utrosque* una *hedera*, con la que podría estar marcando el final de la parte versificada (cf. Limón 2014, 55 y 98-100), es decir, de los dos hexámetros, dejando además un cierto espacio en la piedra, y grabando ya el nombre del dedicante en la línea siguiente. No descartamos que, tras *recept(a)*, pudiera comenzar el segundo verso, que nos llega truncado por olvido o despiste del lapicida; Bücheler, de hecho, propuso leer: [*coniuge*] *nos utinam...*, prefiriendo Hirschfeld, y así nosotros:

[*una*] *nos utinam fatus texisset utrosque* [—] |—/∪∪|—/—|—/—|—∪∪|—x

admitiendo un error provocado por un salto de ojo que llevaría a confundir *utinam nos* y *una nos utinam*. La propuesta de Hirschfeld completa un hexámetro correcto con las tres cesuras canónicas y sin licencias, siendo, además, *una*, de gran uso para la idea de una muerte o enterramiento conjunto de los cónyuges (cf., entre otros muchos ejemplos, *CLE* 2154,3; 2177,7 y, en un contexto muy similar, con la intervención del *Fatum*, 367,8).

Tras una *hedera* y un pequeño *vacat* para marcar, como decíamos, el final de la parte versificada, desde la l. 9 hasta el final (l. 12) la inscripción vuelve a los datos denotativos; en este caso para informarnos sobre el nombre del dedicante y su parentesco con la difunta, y usando dos fórmulas habituales en la epigrafía gala (como ya hizo en l. 5 con *sine ulla animi laesione*): *p(onendum) c(uravit) et sub ascia dedicavit*, que suele aparecer, abreviada total o parcialmente al final¹¹.

Pero el dedicante quiso continuar con la *laudatio* a su difunta esposa, que había iniciado en la línea 5 en prosa y continuado sobre todo entre las líneas 6 y 8 con un par de hexámetros. Y lo hace con el sintagma: *de qua nihil dolui nisi mortem*, que, con alguna variante, encontramos en el epitafio, también lionés, dedicado a Camila Augustila por su hermano, constituyendo un hexámetro correcto (*CIL* XIII, 2087):

de qua nemo suor(um) umquam doluit nisi mortem

—|—∪|—/—|—/∪|—∪|—x

El mismo hexámetro, o muy parecido, que podríamos reconstruir en *CIL* XIII, 2250:

[*de qua nemo suorum umquam*] *doluit nisi mortis*

—|—∪|—/—|—/∪|—∪|—x

compuesto muy probablemente por el mismo dedicante, esta vez en el epitafio de su esposa.

Tal expresión, en prosa o en verso, en hexámetros o senarios, aparece con frecuencia con variantes, de padres a hijos, de esposo a esposa o de hermano a hermana (*CIL* VI 8827: *de quo n[il] unquam doluit nisi quo[d] mortuus est*, 20153: *de quo nihil dolui nisi quod mortuus est*, 9438: *ex qua nihil unquam dolui nisi cum decessit*, 20450: *de qua nihil doluit nisi mortem*, 23176: *de qua nihil aliud dolitus est nisi mortem*, 24243: *de qua nullum dolorem nisi acerbissimae mortis eius acceperat*, 22848: *de qua n. dol. a(ccepi) n. mor.*, 8628: *cuius dolore nihil habui nisi mortis*; *CIL* VI 19100: *de qua questa sum nihil nisi unam mortem*, 20679: *de qua nihil conqueri potuit nisi quot celeri fato intercepta sit*, 20634 y II 2994: *nihil unquam peccauit nisi quod (en II quot) mortua est*.

Pero probablemente sería el hexámetro lionés de las dos inscripciones mencionadas *supra* el que el compositor del epitafio de Macia Vera recordaba de memoria; y lo reprodujo de modo no exacto, sin respetar el verso original, pero marcando también con una *hedera* y un pequeño *vacat* el final de este “verso”, como había hecho con el final de los dos hexámetros tres líneas más arriba:

de qua nihil dolui nisi mortem

<—∞| —∞>|—/—∪|—/∪|—/∪|—x.

¹¹ Los paralelos para esta fórmula final son numerosos; seleccionamos, a modo de ejemplo: *CIL* XIII, 1849; 2073; 1893.

Se trata, pues, de un epitafio en que la prosa y los datos denotativos resultan insuficientes para el afecto que siente el dedicante, que recurre por tanto a expresiones literarias e incluso metrificadas; no se trata aquí de versos creados por casualidad a través de la prosodia de las palabras usadas, sino que la intención del dedicante de crear realmente algunos versos parece clara¹². Prueba de ello, además de las partes versificadas descritas, son el uso de determinadas expresiones de gran presencia literaria, como *Fatum* y *utrumque*, ya señaladas por el primer editor (Allmer *RE*, 138), o incluso esa irrupción afectiva de la primera persona (*dolui*) mezclada con la tercera en el resto del mensaje. El epitafio desarrolla asimismo algunos tópicos habituales en los *CLE*, como el hecho de que la difunta ha sido arrebatada a sus seres queridos (cf. Hernández Pérez 2001, 22-24); Macia Vera vivió con sus esposo 36 años; pese a ello, éste le dedicó un epitafio en clave de *mors immatura*, y precisamente en esa clave de *lamentatio* hemos propuesto la lectura *direpta*, relacionada con *rapio*, vocabulario habitual para la muerte prematura. Y la *lamentatio* continúa (ll. 7-8) con un recurso no menos tópico: el deseo de no seguir vivo tras la muerte de la esposa y compartir con ella la sepultura (cf. Lier 1903, 464, Lattimore 1942, 203-205, Hernández Pérez 2001, 27-34).

Llegados al final de análisis, podemos extraer algunas conclusiones. Entre ellas:

- Que el dedicante era buen conocedor de la epigrafía lionesa, de la que toma determinadas formas bien conocidas y documentadas: *D(is) c(ascia) M(anibus), memoriae aeternae, sine ulla animi laesione, de qua nihil dolui nisi mortem, p(onendum) c(uravit) y sub ascia dedicavit*.
- Que el dedicante, además de construir un texto en prosa, con elementos denotativos y formulars, incluye determinadas expresiones afectivas; en concreto dos: una de ellas en prosa (*sine ulla animi laesione*) aunque conoce variantes que constituyen claras secuencias métricas (*sine crimine pertulit annos* o *sine crimine vitae*); y otra procedente de un conocido hexámetro que el compositor ha reproducido de forma incompleta, tal vez por un recuerdo deficiente o porque ha prevalecido lo formular sobre lo estrictamente métrico (*de qua nihil dolui nisi mortem*).
- Que el deseo de incluir expresiones afectivas va más allá de lo estrictamente formular, y culmina en la composición de dos hexámetros (uno de ellos truncado por algún despiste del lapicida).
- Que la voluntad de escribir versos está aquí asegurada, no sólo por los dos (casi tres) versos, sino por los evidentes ecos de poetas conocidos (Ovidio y Propercio) y el uso de expresiones literarias como *Fatus* y *utrosque*, además del recurso a determinados tópicos habituales en los *CLE*.

En definitiva, y evocando de nuevo las reflexiones de Kruschwitz (2002, 39-46) y Massaro (2012, esp. 306), podemos concluir que en este epitafio de Macia Vera, que

¹² Cf. a este respecto las muy acertadas definiciones de *carmen epigraphicum* y *commaticum* de Kruschwitz 2002, 42-43.

comienza y concluye en prosa, no sólo hay señales significativas *di espressione di sentimenti, al di là de la comunicazione di informazioni, o anche della utilizzazione di stereotipi, come formule varie*, sino que el dedicante ha intercalado, con clara intencionalidad literaria, dos hexámetros completos y parte de un tercero.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

Allmer, *RE II* = Allmer, A., *Revue épigraphique du Midi de la France*, 3 vol., Vienne, 1878-1898.

Allmer-Dissard, 1888-1893 = Allmer, A., Dissard, P., *Inscriptions Antiques (Musée de Lyon)*, V vols. Lyon, Imprimerie Léon Delaroché.

Armini 1923 = Armini, H., *Conlectanea epigraphica*, Goteburgo, 1923.

Bérard 2006 = Bérard, F., “*Dulcius melle: À propos de quelques épitaphes lyonnaises*”, en *Aere Perennius*, Hommage à Hubert Zehnacker, Paris, 2006, pp. 23-38.

Bücheler, *CLE = Carmina Latina Epigraphica, Anthologia Latina II*, 1-2, (F. Bücheler ed.), Leipzig, 1895-1897 (= Stuttgart, 1982).

Couchoud-Audin 1952 = Couchoud P. L., Audin, A., “*Requiem aeternam... L’ascia, instrument et symbole de l’inhumation*”, *Revue de l’histoire des religions*, tome 142, n° 1, 1952, pp. 36-66.

Fernández Martínez - Limón Belén 2017 = Fernández Martínez, C. y Limón Belén, M., “*CIL XIII 2058: Ecos de Virgilio y Catulo en un breve epitafio galo*”, *Veleia* 34, 2017, pp. 313-318.

Fernández Martínez - Limón Belén 2017b = Fernández Martínez, C., Limón Belén, M., “*Propuesta de edición de CIL XIII 1720: dos hexámetros en un difícil CLE lugdunense*”, *Epigraphica* 79, 2017, pp. 293- 299.

Hatt 1986 = Hatt, J. J., *La tombe gallo-romaine: recherches sur les inscriptions et les monuments funéraires gallo-romains des trois premiers siècles de notre ère ; suivi de, Les croyances funéraires des gallo-romains d’après la décoration des tombes*, Paris, 1986.

Hernández Pérez 2001 = Hernández Pérez, R., *Poesía latina sepulcral de la Hispania romana: estudio de los tópicos y sus formulaciones*, Valencia, 2001.

Hirschfeld, *CIL XIII* = Hirschfeld, O. (1899), *Inscriptiones Aquitaniae et Lugdunensis*.

Kruschwitz 2002 = Kruschwitz, P., “*Überlegungen zum Begriff ‘Commaticum’. Theorie und Praxis am Beispiel von CLE Engström 410*”, en *Asta ac pellege. Estudios sobre CLE*, eds. J. del Hoyo y J. Gómez Pallarès, Madrid, 2002, pp. 39-46.

Lattimore 1942 = Lattimore, R. *Themes in Greek and Latin Epitaphs*, Urbana (Illinois), 1942.

Le Mer-Chomer, CAG = *CAG: Carte archéologique de la Gaule*. Paris, Académie des Inscriptions et Belles Lettres. 69/2: Le Mer, A.C.-Chomer, C. (2007), Lyon.

Limón 2014 = Limón Belén, M., *La compaginación de las inscripciones latinas en verso. Roma e Hispania*, Roma 2014.

Massaro 2012 = Massaro, M., “Fra poesia e prosa affettiva in iscrizioni sepolcrali (a proposito di nuove raccolte territoriali Iberiche di CLE)”, *Epigraphica: periodico internazionale di epigrafia* 74, 2012, pp. 277-308.

Tolman 1910 = Tolman, J. A. Jr., *A Study of the Sepulchral Inscriptions in Buecheler's "Carmina Epigraphica Latina*, Chicago, 1910.

Sevilla, julio de 2018